

**No. 45091\***

---

**New Zealand  
and  
Norway**

**Agreement on a working holiday scheme between the Government of New Zealand and the Government of Norway. Wellington, 14 March 2005**

**Entry into force:** *4 July 2005 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *English and Norwegian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *New Zealand, 1 July 2008*

---

**Nouvelle-Zélande  
et  
Norvège**

**Accord relatif au programme vacances-travail entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la Norvège. Wellington, 14 mars 2005**

**Entrée en vigueur :** *4 juillet 2005 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *anglais et norvégien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Nouvelle-Zélande, 1er juillet 2008*

\* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

*Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.*

[ NORWEGIAN TEXT – TEXTE NORVÉGIEN ]

New Zealands regjering og Norges regjering ("partene") er kommet fram til følgende avtale om gjennomføringen av en arbeidsferieordning ("ordningen") mellom de to land.

## **New Zealands regjerings forpliktelser**

### **ARTIKKEL 1**

Med mindre annet følger av artikkel 2, skal New Zealands regjering, gjennom sitt visumkontor etter søknad fra en norsk borger utstede et arbeidsvisum som er gyldig ved fremvisning i et tidsrom på tolv (12) måneder fra utstedelsesdato, dersom denne personen oppfyller alle følgende krav:

- (a) er norsk statsborger,
- (b) godtgjør overfor tjenestemannen som utsteder visa at hans/hennes primære hensikt er å feriere i New Zealand, og at sysselsetting vil være av mer tilfeldig karakter og ikke den primære grunnen til besøket,
- (c) er minst atten (18) år, men under trettién (31) år på søknadstidspunktet,
- (d) er ikke ledsaget av barn,
- (e) er i besittelse av gyldig norsk pass,
- (f) er i besittelse av returbillett, eller har tilstrekkelige midler til å kjøpe slik billett,
- (g) er i besittelse av tilstrekkelige midler til sitt livsopphold for det tidsrommet vedkommende skal oppholde seg i New Zealand, etter vedkommende myndigheters vurdering,
- (h) betaler fastsatt avgift for søknad om arbeidsvisum,
- (i) samtykker i å tegne medisinsk forsikring og full sykehusforsikring for hele tidsrommet han/hun oppholder seg i New Zealand, og
- (j) etterkommer alle helsemessige krav som New Zealand pålegger.

## **ARTIKKEL 2**

New Zealands regjering vil årlig ikke utstede mer enn 200 arbeidsvisa omhandlet i artikkel 1 til norske borgere, med mindre den bestemmer noe annet. New Zealands regjering skal underrette Norges regjering om slike justeringer. En justering av antall arbeidsvisa utstedt per år skal ikke anses som en formell endring av denne avtale.

## **ARTIKKEL 3**

Med mindre annet følger av artikkel 2, skal New Zealands regjering innvilge arbeidstillatelse til en norsk borger under forutsetning av at han/hun er i besittelse av arbeidsvisum utstedt i samsvar med artikkel 1 og oppfyller alle kravene i artikkel 1. Arbeidstillatelsen skal utstedes til en slik person ved hans/hennes ankomst i New Zealand og skal være gyldig i et tidsrom på inntil (12) måneder fra dato for innreise i New Zealand.

## **ARTIKKEL 4**

New Zealands regjering vil kreve at norske borgere som er kommet til New Zealand gjennom ordningen iverksatt etter denne avtale, skal etterkomme lover og forskrifter i New Zealand, og at de ikke skal ta seg arbeid som er i strid med formålet med denne ordningen. De kan skrive seg inn ved ett opplærings- eller studiekurs av inntil tre (3) måneders varighet under sitt besøk i New Zealand.

## **Norges regjerings forpliktelser**

### **ARTIKKEL 5**

1. Norges regjering skal, etter søknad fra en newzealandsk borger, innvilge denne personen arbeidstillatelse dersom vedkommende oppfyller alle følgende krav:

- (a) er newzealandsk statsborger,
- (b) godtgjør overfor tjenestemannen som utsteder tillatelsen at hans/hennes primære hensikt er å feriere i Norge, og at

sysselsetting vil være av mer tilfeldig karakter og ikke den primære grunnen til besøket,

- (c) er minst atten (18) år, men under trettién (31) år på søknadstidspunktet,
- (d) er ikke ledsaget av barn,
- (e) er i besittelse av gyldig newzealandsk pass,
- (f) er i besittelse av returbillett, eller har tilstrekkelige midler til å kjøpe slik billett,
- (g) er i besittelse av tilstrekkelige midler til sitt livsopphold for det tidsrommet vedkommende skal oppholde seg i Norge, etter vedkommende myndigheters vurdering,
- (h) betaler fastsatt avgift for søknad om arbeidstillatelse, og
- (i) samtykker i å tegne medisinsk forsikring og full sykehusforsikring for hele tidsrommet han/hun oppholder seg i Norge.

2. Søknaden kan innleveres ved enhver norsk utenriksstasjon. Arbeidstillatelse må være innvilget før innreise i Norge etter denne ordningen.

3. Arbeidstillatelsen er gyldig for et tidsrom på tolv (12) måneder fra registreringsdato hos norske politimyndigheter i samsvar med artikkel 6 nr. 2 i denne avtale. Slik registrering må skje innen seks (6) måneder etter at arbeidstillatelsen er innvilget.

## ARTIKKEL 6

1. Norges regjering vil kreve at newzealandske borgere som er kommet til Norge gjennom ordningen iverksatt etter denne avtale, skal etterkomme lover og forskrifter i Norge og at de ikke skal ta seg arbeid som er i strid med formålet med denne ordningen. De kan skrive seg inn ved ett opplærings- eller studiekurs av inntil tre (3) måneders varighet under sitt besøk i Norge.

2. Dersom ikke annet er avtalt, skal personer som deltar i ordningen melde seg til Oslo Politikammer innen sju (7) dager etter innreise i Norge, for å registrere arbeidstillatelsen.

## **Alminnelige bestemmelser**

### **ARTIKKEL 7**

Hver av partene kan avslå en søknad den mottar.

### **ARTIKKEL 8**

Hver av partene kan i samsvar med sin egen lovgivning avslå innreise på sitt territorium for en person som deltar i ordningen når denne personen kan anses som uønsket, eller kan fjerne fra landet en slik person som har fått innreise i henhold til denne avtale.

### **ARTIKKEL 9**

1. Hver av partene kan til enhver tid via diplomatiske kanaler be om konsultasjoner angående bestemmelsene i denne avtale, herunder forslag til endringer i avtalen. Den annen part skal besvare forespørselen innen seksti (60) dager. Avtalen skal gjennomgås på nytt etter to (2) år etter ikrafttredelsesdato og senere når én av partene ber om det.

2. Enhver endring partene er blitt enige om etter konsultasjoner i samsvar med nr. 1 i denne artikkel, skal iverksettes ved noteveksling via diplomatiske kanaler, der ikrafttredelsesdato for endringene angis.

### **ARTIKKEL 10**

Hver av partene kan midlertidig oppheve avtalen helt eller delvis av hensyn til offentlig sikkerhet, offentlig orden, folkehelsen eller innvandringsrisiko. Slik opphevelse og den dato opphevelsen får virkning skal meddeles den annen part via diplomatiske kanaler.

### **ARTIKKEL 11**

Hver av partene kan si opp denne avtale med tre (3) måneders skriftlig varsel til den annen part sendt via diplomatiske kanaler.

### **ARTIKKEL 12**

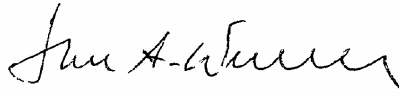
Hver part skal underrette den annen part, gjennom utveksling av diplomatiske noter, om at de prosedyrer som kreves internt for at denne avtale skal tre i kraft, er fullført. Denne avtale skal tre i kraft på den dato den siste noten er mottatt.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som av sine regjeringer er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.

Utfærdiget i Wellington..... den 14 March 2005, i to originaleksemplarer, på engelsk og norsk, med samme gyldighet for begge tekster.



For New Zealands regjering



For Norges regjering

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

2

The Government of New Zealand and the Government of Norway ("the Parties") have come to the following agreement for the operation of a Working Holiday Scheme ("the Scheme") between the two countries.

**Obligations of the Government of New Zealand**

**ARTICLE 1**

The Government of New Zealand, through a visa processing office, shall, subject to Article 2, on application by a citizen of Norway, issue a work visa valid for presentation for a period of twelve (12) months from the date of issue to any person who satisfies each of the following requirements:

- (a) is a citizen of Norway;
- (b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in New Zealand, with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;
- (c) is at least eighteen (18) years of age but less than thirty-one (31) years of age, at the time of application;
- (d) is not accompanied by children;
- (e) possesses a valid Norwegian passport;
- (f) possesses a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- (g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in New Zealand, at the discretion of the relevant authorities;
- (h) pays the prescribed work visa application fee;
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance for the duration of his/her stay in New Zealand; and
- (j) complies with any health requirements imposed by New Zealand.

**ARTICLE 2**

The Government of New Zealand will issue no more than 200 per annum of the work visas mentioned in Article 1 to citizens of Norway, unless it determines

otherwise. The Government of New Zealand will advise the Government of Norway of any such adjustment. An adjustment to the number of work visas issued per annum shall not be regarded as a formal amendment to this Agreement.

**ARTICLE 3**

Subject to Article 2, the Government of New Zealand shall grant a work permit to a citizen from Norway, provided that he/she possesses the work visa issued pursuant to Article 1 and satisfies each of the requirements in Article 1. The work permit shall be granted to such person on his/her arrival in New Zealand and shall be valid for a period of not more than twelve (12) months from the date of entry into New Zealand.

**ARTICLE 4**

The Government of New Zealand shall require any citizen from Norway who has entered New Zealand through the Scheme operating under this Agreement to comply with the laws and regulations of New Zealand and not to engage in employment that is contrary to the purpose of the Scheme. They may enrol in one training or study course of up to three (3) months' duration during the course of their visit to New Zealand.

**Obligations of the Government of Norway**

**ARTICLE 5**

1. The Government of Norway shall, on application by a New Zealand citizen, grant a work permit to any person who satisfies each of the following requirements:

- (a) is a citizen of New Zealand;
- (b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in Norway, with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;
- (c) is at least eighteen (18) years of age but less than thirty-one (31) years of age, at the time of application;
- (d) is not accompanied by children;
- (e) possesses a valid New Zealand passport;
- (f) possesses a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;



- (g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in Norway, at the discretion of the relevant authorities;
- (h) pays the prescribed work permit application fee; and
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance for the duration of his/her stay in Norway.

2. The application may be lodged at any Norwegian Foreign Mission. The work permit must have been granted before entering Norway under the Scheme.

3. The work permit is valid for a period of twelve (12) months from the date of registration with the Norwegian Police Authorities in accordance with Article 6.2 of this Agreement. Such registration must take place within six (6) months of the work permit being granted.

#### **ARTICLE 6**

1. The Government of Norway shall require any citizen from New Zealand who has entered Norway through the Scheme operating under this Agreement to comply with the laws and regulations of Norway and not to engage in employment that is contrary to the purpose of the Scheme. They may enrol in one training or study course of up to three (3) months' duration during the course of their visit to Norway.

2. If not otherwise agreed, participants in the Scheme shall report to the Police Office in Oslo (Oslo Politikammer), within seven (7) days after their entry into Norway, to register the work permit.

#### **General Clauses**

#### **ARTICLE 7**

Either of the Parties may refuse any particular application it receives.

#### **ARTICLE 8**

Either of the Parties may, consistent with its own law, refuse the entry into its territory of any person participating in the Scheme whom it may consider undesirable or remove any such person from the country who has obtained entry under this Agreement.

**ARTICLE 9**

1. Either Party may, at any time, through diplomatic channels request consultations on the provisions of this Agreement, including any proposed amendments to it. The other Party shall respond to the request within sixty (60) days. The Agreement shall be subject to a review after a period of two (2) years from the date it enters into force and subsequently as requested by either Party.

2. Any amendments mutually agreed following consultations pursuant to Paragraph 1 of this Article shall be effected through an exchange of notes through the diplomatic channel which shall include a reference to the date on which the amendments shall come into force.

**ARTICLE 10**

Either of the Parties may temporarily suspend the Agreement, in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration risk. Any such suspension, and the date of its effect, shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

**ARTICLE 11**


Either of the Parties may terminate this Agreement by giving three (3) months' prior written notice to the other Party through the diplomatic channel.

**ARTICLE 12**

Each Party shall notify the other, by diplomatic notes, of the completion of its internal procedural requirements for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Wellington on 14 March 2005 in two original copies, in English and Norwegian, both texts being equally authentic.

  
For the Government of New Zealand

  
For the Government of Norway